

XVIII SEMINARIO DE DIFICULTADES ESPECÍFICAS DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL A LUSOHABLANTES 2010 **ELE Y TEMAS TRANSVERSALES**

El cine como herramienta didáctica y su transversalidad en el aula ELE

Marta Giralt Lorenz
Instituto Cervantes de Brasilia

INTRODUCCIÓN

En esta comunicación vamos a reflexionar sobre las posibilidades que el cine ofrece como herramienta didáctica en el aula de español, al mismo tiempo que nos permite poner en práctica y llevar a nuestras clases los temas transversales que se incluyen en el currículo. Consideramos como temas transversales aquellos contenidos que proporcionarán al educando el desarrollo de las capacidades necesarias para el ejercicio de ciudadanía con los derechos y deberes que le corresponden en la sociedad en que vive.

Nuestras experiencias docentes como profesores y las experiencias de aprendizaje de nuestros estudiantes se desarrollan en un mundo gobernado por la tecnología que forzosamente también se ve proyectado en el ámbito pedagógico. Se requieren nuevos modelos pedagógicos que se ajusten a las nuevas formas de aprender de las nuevas generaciones de estudiantes (Herrera&Vallbuena, 2009), estudiantes que pertenecen a la denominada “generación net” (Tapscott, 2008). No debemos olvidar que el lenguaje de la pantalla es el que gobierna la comunicación de los estudiantes. Por este motivo, el uso del cine en la clase de e/le va a permitirnos, entre muchas otras cosas sobre las que hablaremos a lo largo de la ponencia, desarrollar el alfabetismo visual¹

Al referirnos al cine como herramienta didáctica estamos haciendo referencia al uso de documentos cinematográficos en el aula, ya sea para trabajarlos por secuencias, fragmentos fílmicos, por trailers o incluso para trabajarlos como documentos íntegros. De hecho, esta versatilidad (Sherman, 2003) que posee el cine (tanto para el tipo de visionado que se lleve a cabo como para la explotación didáctica que de éste hagamos) es una gran ventaja, que unida a su carácter de documento auténtico y motivador justifica ya desde el primer momento que los docentes consideremos llevarlo y usarlo en nuestras clase de ELE. Al mismo tiempo, y como pretendo demostrar a lo largo de esta comunicación, con ejemplo de varias películas, el cine nos brinda también la opción de incluir los temas transversales al mismo tiempo que se trabajan todos los otros componentes del currículo de lenguas.

¹ Componente de las Nuevas Alfabetizaciones (New Literacies Studies). Este tipo de alfabetización tiene el deseo de incluir en la educación los medios digitales, en los que el aparato visual ocupa un papel central (Kress, 2003; Jewitt, 2008). Por este motivo, el uso de filmes en la enseñanza está considerado parte de ellas.

La dimensión poliédrica del currículo de lenguas, y en concreto del *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*, nos obliga a buscar recursos didácticos que participen de esa dimensión. Varias pueden ser las posibilidades, aunque los documentos cinematográficos son un claro exponente de la multi/transdimensionalidad de sus distintos componentes, al mismo tiempo que ponen en relación las competencias generales y específicas, las actividades de la lengua, las tres dimensiones del alumno, todo ello circunvalado por los temas transversales que como su propio nombre indica, atraviesan todas y cada una de estas dimensiones curriculares.

Siguiendo las directrices de la Consejería de Educación de Brasil, consideramos como temas transversales:

- Educación Moral y para la Paz (Ética, Justicia, Respeto Mutuo, Solidaridad, Pluralidad Cultural)
- Educación Ambiental
- Educación para la Salud (Orientación Sexual, Prevención al uso indebido de drogas)
- Educación para el Consumo
- Educación para la igualdad de ambos sexos

Teniendo en cuenta todas estos elementos curriculares, presentamos a continuación un cuadro sinóptico (v. Figura 1) en el que queda representada esta dimensión poliédrica de la que acabamos de hablar y la interrelación de cada una de las partes de las que se compone.

Creemos que los documentos cinematográficos nos permiten poner en juego cada una de los compartimentos de la figura, pero no de forma aislada, puesto cada uno de los compartimentos no son compartimentos estanco y se autorrelacionan unos con otros. Tal vez va a ser muy difícil que todos ellos entren en juego al trabajar con un único documento cinematográfico, pero al menos ofrecen la posibilidad de poder hacerlo.

Para ejemplificar y justificar la versatilidad que nos ofrece el cine y, las infinitas posibilidades didácticas que nos brinda, vamos a presentar varias propuestas didácticas basadas en distintas películas del cine español y latinoamericano. De esta forma, iremos argumentando y demostrando como la transversalidad del curriculum de lenguas puede trabajarse a través del uso de documentos cinematográficos en el aula de español, al mismo tiempo que se consolidan contenidos y se practican las distintas actividades de la lengua. También es nuestra intención establecer una serie de criterios que nos pueden servir para la selección de los filmes que queremos trabajar en el aula, de acuerdo a su transversalidad y su riqueza de contenidos. Por último, tras haber expuesto y demostrado (a través de las unidades y películas

seleccionadas), las ventajas que suponen el uso del cine como herramienta didáctica para la enseñanza de lenguas extranjeras, presentaremos las conclusiones a las que hemos llegado con todo ello.

Figura 1
Cuadro sinóptico de la dimensión poliédrica del currículo de lenguas (PCIC. Niveles de Referencia).

COMPETENCIAS COMUNICATIVAS			COMPETENCIAS GENERALES		Actividades de la lengua
Componente gramatical	Componente pragmático discursivo	Componente nocional	Componente cultural	Componente de aprendizaje	
Gramática (2) Pronunciación y prosodia (3) Ortografía (4)	Funciones (5) Tácticas y estrategias pragmáticas (6) Géneros discursivos y productos textuales (7)	Nociones generales (8) y específicas (9)	Referentes culturales (10) Saberes y comportamientos socio-culturales (11) Habilidades y actitudes interculturales (12)	Procedimientos de aprendizaje (13) 1 - Relación de procedimientos de aprendizaje. 2- Uso estratégico de procedimientos de aprendizaje en la realización de tareas:	Expresión oral y escrita Comprensión oral, escrita y audiovisual Interacción oral y escrita Mediación oral y escrita
AGENTE SOCIAL			HABLANTE INTERCULTURAL	APRENDIENTE AUTÓNOMO	
TEMAS TRANSVERSALES					

CONSIDERACIONES EN LA SELECCIÓN DE PELÍCULAS

Cuando el profesor decide utilizar el cine como herramienta didáctica en sus clases de español debe tener en cuenta, en primer lugar, tanto el interés que la película puede suscitar en sus alumnos como la versatilidad de ésta desde una perspectiva temática, cultural y/o lingüística. Para trabajar componentes lingüísticos el profesor deberá evaluar el nivel de lengua de las secuencias seleccionadas para trabajar en clase, debiendo evitar:

- Secuencias con gran densidad verbal, es decir, donde prima el diálogo a la acción.
- Naturalismo en el habla (las conversiones en las que más de un personaje habla a la vez van a ser muy difíciles de entender para el alumno).

- Películas de época o adaptaciones de obras de teatro clásicas en las que el lenguaje pueda ser muy formal o antiguo.
- Diálogos en los que aparezca jerga especializada.

Puesto que el aprendizaje de una lengua a través del cine es una forma de desarrollar la comprensión auditiva, el profesor debería intentar seleccionar películas o fragmentos de éstas en que:

- La acción de la película no sea demasiado ambigua y haya una estrecha relación entre acción y diálogo.
- Los argumentos sean claros y simples.
- Solamente aparezca un personaje hablando en la secuencia seleccionada.

Teniendo en cuenta que la temática transversal muchas veces puede propiciar el visionado de secuencias poco apropiadas para nuestros alumnos, el profesor deberá considerar la adecuación de éstas.

Tras haber comentado qué cuestiones deben tenerse en cuenta cuando un profesor decide llevar una película al aula o realizar una actividad con ella, especialmente cuando uno de los objetivos es alguno de los temas transversales, pasaremos al desarrollo de cada una de las propuestas didácticas y las películas seleccionadas.

EL CINE Y LOS TEMAS TRANSVERSALES EN EL AULA ELE

Para el desarrollo de este apartado hemos seleccionado cinco películas, cada una de ellas explotada didácticamente de manera diferente. Obviamente, en este caso concreto en el que nos encontramos, uno de los objetivos que más nos van a interesar va a ser cubrir alguno de los temas transversales cuando estemos trabajando con la película. Recordemos que el cine es una herramienta para aprender a conocer, aprender a hacer, aprender a vivir y aprender a ser (Gordillo, 2003), cuatro de los pilares de la enseñanza que subyacen en los temas transversales del curriculum. Asimismo, este abanico de conocimientos y competencias generales mediante al que podemos llegar a través del cine, equivaldrían a algunas de las competencias generales del documento de referencia europeo para la enseñanza y aprendizaje de lenguas, *MCER*. (Conocimiento declarativo, saber; Destrezas y habilidades, saber hacer; Competencia existencial, saber ser).

Así pues, vamos a intentar mostrar cómo podrían llevarse al aula cada una de las películas seleccionadas, teniendo como objetivo principal los temas transversales, al mismo tiempo que se trabaje algún aspecto lingüístico, socio-cultural o intercultural de los componentes del curriculum de lenguas.

El viaje de Said (2007), cortometraje de Coke Rioboó.

Destinatarios: alumnos de primer y de segundo grado.

Tema transversal: la Pluralidad cultural.

En este corto, se muestra la historia de Said, un niño marroquí que cruza el estrecho. Al otro lado, en el país de las oportunidades, descubre que el mundo no es tan bello como le habían contado.

El cortometraje se trabaja de forma íntegra en el aula, puesto que solamente tiene aproximadamente 10 minutos de duración. Tras su proyección los alumnos realizan una serie de actividades en las que se cubren algunos de los contenidos del curriculum al mismo tiempo que se reflexionará sobre la realidad española de la inmigración norteafricana: xenofobia; las pateras; la situación de los inmigrantes...

(Ver anexo 1 para las actividades que se pueden realizar en el aula).

El viaje de Teo (2008) de Walter Doehner .

Destinatarios: alumnos de primer grado.

Tema transversal: la Educación moral y para la Paz.

Este film retoma el tema de la inmigración pero esta vez desde un país de habla hispana como es México y su frontera con Estados Unidos. En este film, Teo, de nueve años, viaja hacia un destino incierto conducido por su padre. Padre e hijo cruzan como indocumentados la frontera de México-Estados Unidos, ayudados por un pollero sin escrúpulos. En la noche, en medio del Desierto de Sásabe, son atacados para robarlos. Teo se separa del grupo y cuando se detiene de su frenética carrera se encuentra solo y abandonado en medio de la noche. Chuy, otro pollero de 12 años, lo encuentra y lo ayuda a salir del desierto. Teo se ve forzado a esperar en la garita de Nogales la segunda deportación de su padre, día tras día, mientras ve pasar infinidad de hombres y mujeres derrotados en su regreso a México.

En esta segunda propuesta se trabaja a partir del visionado de toda la película o de algunas de las secuencias más representativas de ésta. Las actividades que proponemos para realizar en clase van a partir de la sinopsis de la película, a través de la cual se va a contextualizar el film antes de su visionado con los alumnos. Después se van a trabajar tanto cuestiones más centradas en la opinión de los estudiantes y sus reflexiones sobre el tema de la inmigración y la frontera mexicana, como en cuestiones lingüísticas, socio-culturales y de comprensión del film..

(Ver anexo 2 para las actividades que se pueden realizar en el aula).

María llena eres de Gracia (2004) de Joshua Marston.

Destinatarios: alumnos de segundo grado, 2do y 3er año.

Tema transversal: La salud y las drogas.

Esta película Colombiana muestra la realidad del tráfico de drogas a través de la experiencia de dos adolescentes que son usadas como mulas para transportar cocaína desde Colombia a Estados Unidos. Para el trabajo en el aula, una de las opciones es el visionado íntegro de la misma. Se puede hacer uso de los subtítulos si fuera necesario pero la sencillez de los diálogos y la sencillez argumental no la hacen demasiado compleja para la comprensión de nuestros alumnos. Tras finalizar el visionado (de la película íntegra o del trailer), se puede llevar a cabo un debate sobre lo que opinan los estudiantes y una reflexión acerca de la procedencia de la drogas, así como de alguno de los subtemas que aparecen en la película como los embarazos en jóvenes.

Cenizas del cielo (2008) de José Antonio Quirós.

Destinatarios: alumnos de primer grado y de segundo grado.

Tema transversal: Educación medioambiental.

Esta película que transcurre en el Valle Negrón, un lugar donde la mayoría de sus habitantes viven casi pegados a una central térmica. Allí llega por azar Pol Ferguson, un escocés que escribe guías turísticas, interesado en las excelencias de una región del norte de España.

La roulotte que conduce Ferguson le deja encallado en el valle, ocupado por la espectacular central térmica, cuando pretendía recorrer la costa y visitar los diversos monumentos históricos. Tras verse obligado a permanecer allí, Pol Ferguson descubre a Federico, un lugareño de unos sesenta años, que lleva tiempo luchando contra la contaminación de la Térmica, y que cree firmemente que el Compromiso de Kyoto la va a condenar al cierre.

Será Federico el que hará descubrir al inglés la singular vida en ese microcosmos amenazado.

Para el trabajo en el aula, es aconsejable trabajar esta película a partir de la selección de alguna de sus escenas o del trailer de la misma. En este caso, las actividades que se van a llevar a cabo en clase van a estar más centradas en el tema transversal del medioambiente, el cual es uno de los temas principales de la película, al mismo tiempo que se van a ir trabajando contenidos nocionales.

(Ver anexo 3 para las actividades que se pueden realizar en el aula)

El bola (2000) de Achero Mañas.

Destinatarios: alumnos de primer y de segundo grado.

Temas transversales: El respeto mutuo y el maltrato.

El Bola es un chaval de 12 años que vive una atmósfera violenta y sórdida. Su situación familiar, que oculta avergonzado, le incapacita para relacionarse y comunicarse con otros chicos. La llegada de un nuevo compañero al colegio, con quien descubre la amistad, y la posibilidad que ello le brinda de conocer una realidad familiar distinta por completo, le darán fuerzas para aceptar y finalmente ser capaz de enfrentarse a la suya.

Esta película se puede trabajar en el aula a partir de la proyección del trailer que nos va a dar pie para ir desentrañando los temas de la película y llegar a reflexionar sobre el respeto mutuo y el maltrato. Dado que el protagonista de la película y las imágenes que se presentan en el video son muy cercanas a la realidad de nuestros alumnos de secundaria, el film es altamente motivador y genera un interés y una curiosidad que potencia el intercambio de opiniones e ideas.

(Ver anexo 4 para las actividades que se pueden realizar en el aula).

Hasta aquí hemos presentado cinco propuestas para trabajar algunos de los temas transversales a partir de cinco películas distintas. En cada caso el tipo de explotación² y de incorporar la película al aula ha sido distinta, dependiendo de la naturaleza de la película, del tema transversal que se iba a tratar y de los componentes del curriculum de lenguas que se querían cubrir.

Así, el cine además de ser una representación artística y cultural es una herramienta didáctica que permite llevar la magia al aula de español y motivar a nuestro estudiantes, siguiendo la antigua pero no menos vigente máxima del *enseñar deleitando*, en la que se aprovecha el placer buscando la utilidad.

Llegados a este punto, nos gustaría recopilar todo lo que hemos ido desarrollando y demostrando hasta el momento. Para ello haremos hincapié en las ventajas que posee el cine como herramienta didáctica, y como consecuencia de todo ello, la riqueza que nos brinda cuando lo usamos en nuestras clases.

VENTAJAS DEL USO DEL CINE COMO HERRAMINETA DIDÁCTICA EN EL AULA ELE

A partir de las cinco propuestas basadas en cinco películas distintas, creemos haber puesto de relieve que:

El uso del cine como herramienta didáctica nos permite trabajar en el aula los temas transversales de una manera eficaz y motivadora. Los alumnos pueden reflexionar a partir de la visualización de situaciones y escenas que muestran vivencias y conocimientos de la sociedad en que vivimos. Por tanto, su autenticidad y representatividad de la realidad es una de las características que le otorgan gran valor como recurso didáctico. Asimismo, no podemos olvidar que una de las grandes ventajas del uso del cine como herramienta didáctica es la presentación de contenidos lingüísticos (formales) y socio-culturales, de manera contextualizada.

Los documentos fílmicos que se escogen para trabajar los temas transversales, representan el tema de forma clara, explícita y entretenida, al mismo tiempo que suscita la reflexión de nuestros alumnos a

² Para una sistematización del tipo de actividades didácticas que pueden desarrollarse con recursos fílmicos véase Santos Asensi 2007.

partir de sus reacciones tras el visionado. Asimismo, las reacciones provocadas en los espectadores (alumnos/aprendientes) dan lugar al desarrollo de su competencia crítica e interpretativa.

La versatilidad del cine permite que se pueda incorporar en el aula de distintas maneras: visionado completo o fragmentos de la película; trabajar el trailer del film.

Además, no podemos olvidar que los documentos fílmicos aportan información sobre el cine como manifestación artística (son un referente cultural en sí mismo) y reflejo de una identidad cultural (saberes y comportamientos socio-culturales).

Podemos considerar que el cine es una herramienta para aprender a conocer (conocimiento declarativo), aprender a hacer (destrezas y habilidades) y aprender a ser (competencia existencial), es decir, el cine permite desarrollar las competencias generales apuntadas por el *MCER*. De igual forma, a través del cine se pueden trabajar de forma paralela los distintos componentes e inventarios del *PCIC. Niveles de Referencia*.

Ya en el aula, se puede utilizar el cine para estimular diversas actividades: de comprensión, de debate sobre contenidos sociales, de conciencia intercultural y de explotación de imágenes. Al mismo tiempo, es posible trabajar las diferentes actividades de la lengua, especialmente las actividades de comprensión y expresión oral puesto que el uso del cine en el aula fomenta su aprendizaje y desarrollo (Altman, 1989).

CONCLUSIONES

Para cerrar esta ponencia nos gustaría concluir remarcando que el uso del cine como herramienta didáctica puede fomentar en nuestros alumnos el desarrollo de las capacidades necesarias para el ejercicio de ciudadanía con los derechos y deberes que le corresponden en la sociedad en que viven, siempre que se trabajen los temas transversales a través de éste y de actividades que partan de dichos documentos fílmicos. A su vez, el uso del cine como herramienta didáctica también puede potenciar el desarrollo del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera (en nuestro caso el español) mediante el trabajo de las habilidades lingüísticas, culturales e interculturales.

Con todo, no podemos obviar que ambos desarrollos no pueden desligarse de la práctica de los nuevos alfabetismos digitales que los estudiantes del siglo XXI necesitan, y que afortunadamente el uso del cine hace posible. No en vano el cine es el séptimo arte y una de las grandes maravillas de las que podemos disfrutar como ciudadanos, espectadores y en algunos casos, como alumnos.

BIBLIOGRAFÍA

ALTMAN, R (1989) *The Video Connection: Integrating Video into Language Teaching*. Boston, MA: Houghton, Mifflin Company

BELL, Allan (2002), «El vídeo auténtico vincula lengua e interculturalidad en la enseñanza del español como lengua extranjera», <http://www.mepsyd.es/redele/biblioteca/asele/79.bell.pdf>.

BENET, Vicente J (2004), *La cultura del cine. Introducción a la historia y la estética del cine*. Barcelona, Paidós Comunicación, 152. Cine

GIRALT, Marta (2010): “La mediación y la comprensión audiovisual en los niveles de referencia del español”, *Actas de las II Jornadas Didácticas*. Mánchester 2009. Ministerio de Educación política social y deporte.

GIRALT, Marta & De la Torre, Manuel H. (2009): “El cine aplicado a la enseñanza / aprendizaje del E/LE para los niveles del Nuevo Plan curricular del IC” en *Revista Redele, Actas de las I Jornadas Didácticas. Mánchester 2008*. Ministerio de Educación política social y deporte.

GORDILLO, Carmen (2003), «El cine español en la clase de ELE: una propuesta didáctica», <http://www.ub.es/filhis/culturele/rojas.html>.

HERRERO, C (2008) “El uso de cortometrajes en la clase de español *Revista Redele, Actas de las I Jornadas Didácticas. Mánchester 2008*. Ministerio de Educación política social y deporte.

HERRERO, C & A. VALLBUENA (2009): “Nuevos alfabetismos en la clase de ELE a través del cine”, *Actas de las II Jornadas Didácticas*. Mánchester 2009. Ministerio de Educación política social y deporte.

HERRERO, C & A. VALLBUENA, guías didácticas publicadas en Corner House, FILTA, Film in Language Teaching Association. www.filta.org.uk.

JEWITT, C (2008) *The Visual in Learning and Creativity*. London: Creative Partnerships. Disponible en: www.creative-partnerships.com/data/files/the-visual-in-learning-and-creativity-168.pdf

KRESS, G (2003). *Literacy in the New Media Age*. London: Routledge.

PRATS, Lluís (2005) *Cine para educar. Guía de más de 200 películas con valores*. Barcelona: Ed. Belacqua.

PUJALS, G., C. ROMEA (2001) (Coordinación y edición) *Cine y Literatura. Relación y posibilidades didácticas*. Barcelona: Ed. ICE/Orsori.

ROMEA CASTRO, Celia (2005) El cine como elemento educativo y formativo. VV AA. *El cine un entorno educativo. Diez años de experiencias a través del cine*. Barcelona: Ed. Narcea.

SANTOS ASENSI, Javier (2007), «Cine en español para el aula de idiomas», <http://www.mec.es/sgci/nz/es/materialesdidacticos/cine.doc>

SHERMAN, J. (2003) Using Authentic Video in the Language Classroom. Cambridge University Press

TAPSCOTT, D (2008). *Grown Up Digital: How the Net Generation is Changing Your World* (New York: McGraw-Hill).

VALLBUENA A. (2003). “Explotación didáctica de la película “El bola”” en *Actas del XII Encuentro Práctico de Profesores de ELE, en Barcelona*. Ed. Difusión.

VVAA (2006), *Plan curricular del Instituto Cervantes. Niveles de Referencia para el español*. Madrid: Instituto Cervantes. Biblioteca Nueva., 3 vol.

VVAA (2002) *Cine y literatura. Propuestas didácticas* (monográfico) En *Glosas didácticas* Revista electrónica de la SEDLL n.9
<http://sedll.org/doc-es/publicaciones/glosas/index.html>

VVAA (2001). *Marco de referencia europeo para el aprendizaje, la enseñanza y la evaluación de lenguas*. (2002) (<http://cvc.cervantes.es/obref/marco/>).

ANEXO 1

EL VIAJE DE SAID (2007), cortometraje de Coke Rioboó.

Antes de ver el corto:

1.- Vamos a ver un corto que se titula “El viaje de Said”. ¿Qué te sugiere el título?

Veamos el corto:

1.- *El viaje de Said*. Después del visionado del corto vas a tener que discutir con tus amigos las cuestiones siguientes:

- ¿Qué es ser un inmigrante?
- ¿Por qué sueña con emigrar Saïd?
- ¿Cómo cruza Saïd el estrecho?
- ¿Conocéís otras formas de cruzarlo?
- ¿Cuándo llega a España, ¿qué es lo primero que ve?, ¿por qué crees que llega a un parque de atracciones? ¿Cómo lo interpretarías?

2.- Vamos a volver a escuchar la canción del torito. Escucha y lee la letra.

La canción del torito

Hola amiguito,
pequeño monito,
déjate llevar,
vamos a jugar.
Mira a tu alrededor,
no tengas temor
olvida tu miseria,
bienvenido a esta feria.
Todo lo que quieras,
tengas lo que tengas,
muchos caramelos

y miles de juegos.
Un mundo de color,
un país con sabor,
muchas atracciones,
miles de emociones.
Un mundo de color,
un país con sabor,
una hermosa ciudad,
es tu oportunidad.
Es tu oportunidad,
Es tu oportunidad...

3.- Said piensa que cuando llegue a España todo será una fiesta, “un mundo de color...”, “es tu oportunidad...”, dice la canción, ¿creéis que la realidad es así para los inmigrantes?

Datos escalofriantes

El 1 de noviembre de 1988 aparecieron las primeras víctimas de la inmigración ilegal, 10 marroquíes murieron intentando llegar a España cruzando el estrecho en patera. Pero el recuento en estos más de 20 años pone sobre la mesa la estremecedora cifra de más de 19000 muertos, todos ahogados intentando alcanzar las costas españolas.

➤ ¿Qué motivos puede tener alguien para querer abandonar su país?

Motivos para inmigrar

- Quiere vivir como las personas de España. Esta es la principal causa, casi todas las viviendas de los magrebíes tienen televisión y desde allí ven una realidad bastante deformada. Los canales italianos y españoles son los más vistos.
- Busca de libertad, sobre todo en regímenes totalitarios.
- La pobreza y la miseria.
- El paro.

4.- El parque de atracciones.

4.1. El juego de la puntería.

Vamos ahora a volver a ver qué dicen los personajes del juego de puntería en el que Saïd prueba suerte. Haz una escucha atenta a ver qué puedes entender y como lo puedes interpretar:

-
-

4.2. Ahora puedes leer la transcripción. Asegúrate de que entiendes todo el vocabulario. Discute con tus compañeros las diferentes intervenciones de cada muñeco y la realidad social a la que se refieren. Parece que poco a poco Saïd se va dando cuenta que no todo es como él había soñado.

Prueba suerte

- *Chavalín, chavalín. Si te trincas los muñecos te llevas premio.*
- *¿Tienes permiso de residencia, algún un contrato temporal? Si no tienes nada no te puedo ayudar. Ahí hay un formulario que tienes que rellenar y adjuntar dos fotografías y llevarlo a la ventanilla número 4.*
- *Mira, Chaval, yo sin papeles no te puedo contratar. Me la juego, ¿entiendes? Bueno, se puede arreglar. Cobras un poquito menos y si viene un inspector te escondes.*
- *Yo no tengo nada contra vosotros. No soy racista. Sólo digo una cosa. Me parece súper mal que siempre tengáis que estar con mafias y trapicheos. Así nunca vais a integraros.*
- *Mire usted, nosotros no podemos dejar las puertas abiertas. Miren ustedes sería un caos, una irresponsabilidad. Mire usted...*
- *Lo siento, chaval*
- *A ver, chaval, a ver si te vas a creer que las cosas aquí son gratis. Dinero, dinero, que sólo entendéis lo que os interesa.*

5. Patera Adventure.

5.1. El siguiente paso de Saïd es la "Patera Adventure", ¿qué hay dentro de este túnel del terror? ¿Sabes lo que es una patera?

6. TAREA FINAL

Después de haber realizado todas las actividades que componen esta unidad, estás preparado ya para poder crear un folleto de en el que aparezcan las obligaciones y los derechos de los inmigrantes que viven en un país extranjero para conseguir el respeto por la pluralidad cultural en una sociedad multicultural y plurilingüe.

En grupos de cuatro, decidid que queréis incluir en el folleto y después diseñarlo. Al final, cada grupo lo expondrá al resto de la clase.

ANEXO 2

EL VIAJE DE TEO³ (2008) de Walter Doehner .

Para empezar a trabajar con la película *El viaje de Teo*, vamos a leer la sinopsis y después vamos a trabajar con algunas palabras que aparecen en ella y que van a ser muy importantes en la película.

*Teo, de nueve años, viaja hacia un destino incierto conducido por su padre, al que no conocía hasta el momento que apareció en la cocina de su casa para llevárselo. Padre e hijo cruzan como **indocumentados** la frontera de México-Estados Unidos, ayudados por un **pollero** sin escrúpulos.*

³ Para guía didáctica completa véase Carmen Herrera y Ana Valvueda en Corner House, FILTA, Film in Language Teaching Association. www.filta.org.uk.

En la noche, en medio del Desierto de Sásabe, son atacados para robarlos. Teo se separa del grupo cuando huye para salvar sus **pertenencias**. Cuando detiene su **frenética** carrera se encuentra solo y abandonado en medio de la noche. Chuy, otro pollero de 12 años, lo encuentra y lo ayuda a salir del desierto. Teo se ve forzado a esperar en la garita de Nogales la segunda **deportación** de su padre, día tras día, mientras ve pasar infinidad de hombres y mujeres derrotados en su regreso a México. Durante este tiempo **se forja** una amistad entre los niños.

(Adaptado de <http://www.guadalajarcinemafest08.com>)

1. Algunas de las palabras de la sinopsis están en negrita.
¿Puedes buscar un sinónimo en la lista que aparece a continuación?

<ul style="list-style-type: none"> • Indocumentados • Pollero • Escrúpulos • Pertenencias • Frenética • Deportación • Se forja 	<ul style="list-style-type: none"> • Personas que no tienen documentos. • Rápida. • Una persona que se dedica a ayudar a otras personas a cruzar la frontera. • Posesiones. • Nace, empieza. • No tiene reparo. • Expatriación
--	--

1.2 Vamos a trabajar con la sinopsis de la película. ¿Son estas frases verdaderas o falsas?

- Teo tiene doce años.
- Vive con su padre.
- Intenta cruzar la frontera para encontrar a su padre.
- Chuy es un pollero.
- Chuy y Teo serán enemigos.

2. El director de la película habla en estos fragmentos del proyecto que permitió la realización de la película.

“La película es un reflejo de lo que pasa en el país, se hizo para hacer pensar sobre la situación en México, porque ahora las iniciativas de leyes migratorias en Estados Unidos son para naturalizar a los inmigrantes. Hay 10 millones de mexicanos, o sea 10 por ciento de nuestra población, quienes antes querían volver a México, lo que ya no está sucediendo”.

“El germen de esta película está en los trabajos que se hicieron en los años 80, como el de María Novaro y otras, pero realmente está inspirada en los muchos documentales que se han hecho sobre la frontera de México y Estados Unidos, en especial De nadie, de hace un par de años, que trata sobre el sacrificio de las mujeres inmigrantes que dejan a sus hijos para cruzar la frontera. El viaje de Teo tenía un guión original de Leo Eduardo Mendoza, que tuvimos que trabajar porque sabía que en ese borrador había un tema muy importante; en ese momento se estaba filmando La misma Luna, cuando supe de ella me di cuenta de que era totalmente diferente a El viaje de Teo, porque detrás de ésta hay un cine más global, porque explicar un tema tan complejo sólo se puede hacer por medio de la ingenuidad de un niño... Hay otros ejemplos, películas como Estación Central, de Walter Salles, y El Príncipe, una película marroquí. Eso fue lo que me ayudó a conjugar un filme que puedan ver los niños, por tanto el punto de vista debe ser de los más pequeños. Ese fue el camino.”

(Fuente: <http://www.jornada.unam.mx/2008/10/01/index.php?section=espectaculos&article=a08n1esp>).

“La película pretende provocar una reflexión en torno a un fenómeno que se ha vuelto cotidiano y parece que por eso se le ha restado importancia. Esperamos que la historia impacte a los gobiernos de los estados fronterizos y a las organizaciones vinculadas con esta situación, para que se creen programas de atención más efectivos y claro, que la gente que la vea en el cine se divierta”.

(Fuente: <http://www.oem.com.mx/esto/notas/n869850.htm>).

2.1. Teniendo en cuenta la información de la sinopsis y de las notas del director, ¿qué temas crees que va a tratar la película?

2.2. ¿Qué problemas crees que puede tener Teo al cruzar la frontera y quedarse solo en una ciudad desconocida? ¿Cómo se siente? Habla con tus compañeros e intentad hacer una lista con el mayor número de palabras posible.

-
-
-
-
-
-
-

3. Vamos a ver la película. Durante el visionado, vamos a ir respondiendo las siguientes preguntas, ¿coincides con tus compañeros?

El mundo de Teo

- ¿Con quién vive Teo en su pueblo?
- ¿Qué hace su tío?
- ¿Cómo reacciona Teo cuando ve a su padre?
- ¿Qué le parece la idea de emigrar a EEUU?
- ¿Cómo conoce a Chuy?
- ¿Qué hace para sobrevivir en Nogales?
- ¿Qué significa la trompeta para Teo?
- ¿Por qué le parece importante la escuela?
- ¿Por qué no confía al principio en Alejandro?
- ¿Qué le aconsejarías a Teo: cruzar la frontera o no?

El mundo de Chuy

- ¿Cómo gana dinero Chuy?
- ¿Por qué lo hace?
- ¿Qué relación tiene con Manlio?
- ¿Por qué no va a la escuela?
- ¿Cómo es su relación con Teo?

El mundo de la frontera

- ¿Qué significa EEUU para el papá de Teo y para Ulises?
- ¿Cómo ve Chuy EEUU? ¿Y Teo?
- Una escena importante en la película es la de la conversación de Teo y Chuy observando la parte de EEUU desde la frontera. ¿Qué diferencias vemos entre México y EEUU?
- ¿Cómo es la visión de la emigración que vemos en la película?
- ¿Qué importancia tiene la Casa del Migrante?

4. Practicando español.

4.1. Revisamos el imperativo.

Algunas expresiones de los personajes están en imperativo (“¡Échale ganas a la escuela!”). Revisa con tus compañeros la formación del imperativo tanto afirmativo como negativo y después escribe algunas frases que podrían haber dicho los personajes.

4.2. El lenguaje de la emigración y la frontera

El lenguaje de la frontera está lleno de expresiones coloquiales. ¿Recuerdas algunas utilizadas en la película? Reproducimos algunas en la primera columna. Relaciónalas con otra de la segunda columna que tenga un significado similar. Trabajad en pequeños grupos.

<ul style="list-style-type: none"> • Enganchador • Países • Bajadores • La border • La migra • Un jale • Pollo pasado 	<ul style="list-style-type: none"> • La patrulla de policía de la frontera de EEUU (2 veces) • Persona que espera a los emigrantes en la zona de EEUU • Personas que atacan a los emigrantes y les roban. • Un trabajo (un pase) de emigrantes • El emigrante • La persona que se dedica a pasar emigrantes de forma ilegal y les cobra por ello (2 veces)
--	--

5. Las canciones de la película.

¿Te ha gustado la música de la película? Vamos a trabajar con algunas canciones de la banda sonora. Decidid cuál os gusta más y por qué, ¿cuál es el tema principal de cada una de ellas? Decidid qué tipo de historia es: alegre, triste, etc. También podéis buscar más información sobre los artistas y su estilo musical y obra.

Ely Guerra "Teo"	Manu Chao "Mundo al revés"	Valerio Longoria "Los Ilegales"
<p>Desde mañanita hay que partir, y no siento nada aun por ti, eres la promesa de un amor, ese que algún día me dejo. Para sobrevivir estos días pesados, para darme tal vez un futuro anhelado. Tu partida quizá me marcó demasiado hoy me toca vivir aceptando el pasado. Pues así llegó un día mi papá y me llevó me hizo conocer el frío de la frontera y esa madrugada comenzó una historia nueva de los dos. Mi padre me dijo yo te llevaré de vuelta al amor de mi mujer. Para sobrevivir estos días pesados, para darme tal vez, un futuro anhelado Para ser otra vez la familia que tanto yo deseaba tener acá en este otro lado.</p>	<p>Cada día me miro en un mundo al revés cada día me veo en un mundo tan fiero cada día es un día y un volver a nacer cada día una suerte para saber alcanzar cada día yo grito a la luna mi cielo por dos.</p> <p>Cada día es absurdo como un pozo al caer cada día me río para no despreciar. La muerte es un regreso que tendrá que esperar porque yo voy para el frente de este mundo demente</p> <p>Y cada día yo lucho para no decaer cada día me espanto de tanto rebuscar cada día rabiando saltando en la sartén con mi zapato ardiendo en busca de libertad.</p> <p>Cada día me veo en un mundo al revés cada día me veo en un mundo tan feo cada día me espanto porque si no me muero cada día me olvido en un mundo al revés.</p>	<p>Con permiso de ustedes voy a contar la verdad: los que venimos para el norte por la necesidad, unos cuentan que ellos vienen a pasearse o conocer a pesar de lo felices que saben que no puede ser. Al pasar al otro lado lo hacen de muchas movidas unos pagan con dinero y a otros les cuesta la vida, ya cuando estamos aquí y empezamos a luchar buscando de mil maneras para poder trabajar. Lo que les voy a decir me lo van a dispensar es una cosa muy triste pero es la pura verdad... La mayoría de la raza de los EEUU son nuestros mismos hermanos debemos quedarnos unidos. Las cosas que nos pasan por venir a aventurar de tanto padres y hermanos tenemos que aguantar Cuentan que la palomita vuelve a su sitio Este es el nuevo corrido de los que son ilegales.</p>

6. Algunos aspectos de la cultura mexicana.

- Al llegar al pueblo de Nogales, Teo se fija en la estatua de Juárez, ¿sabes quién era y por qué fue importante para la historia de México? ¿Por qué no buscáis información sobre él para hacer una presentación en clase? A continuación tenéis algunos enlaces. Esta frase es suya: "el respeto al derecho ajeno es la paz", ¿sabrías explicarla? Coméntalo con tus compañeros.

http://es.wikipedia.org/wiki/Benito_Ju%C3%A1rez

<http://www.sitesmexico.com/notas/2009/marzo/benito-juarez-biografía-primeros-mexico.htm>

- En la película aparece la banda del pueblo de Teo dirigida por su tío Dago. Es la fiesta del pueblo y podemos ver que es muy importante. ¿Qué fiestas y tradiciones mexicanas conoces? Buscad información de una de las que aparecen en esta lista y preparad un cartel informativo o una presentación en Power Point para la clase, con fotos, música, etc.:

- La Candelaria
- La Santa Cruz
- El Corpus Christi
- La Independencia
- Día de muertos
- La Virgen de Guadalupe
- La Navidad

7. Algunos temas de la película:

La frontera y la emigración

- La migración es uno de los temas centrales de esta película. ¿Qué sabes sobre la emigración en México y en otros países? Forma un grupo de 3/4 personas y prepara con ellos un cartel informativo sobre este tema. Podéis incluir

española (elegid uno diferente cada uno si es posible) y después poned en común todos los datos que habéis descubierto. ¿Qué conclusiones sacáis?

ANEXO 3

CENIZAS DEL CIELO(2008) de José Antonio Quirós⁴.

ACTIVIDADES ANTES DE VER LA PELÍCULA



Fíjate en el cartel de la película. Describe el paisaje y los elementos que más te llamen la atención. ¿Por qué crees que se presenta a ese personaje de espaldas?

Vamos a trabajar con el texto de la sinopsis. En parejas completad el texto con las palabras que aparecen en la caja que figura a continuación. Discute el sentido de aquellos términos que no entiendas y contesta a las preguntas que se plantean a continuación.

Valle Negrón, un _____ donde la mayoría de sus habitantes viven casi pegados a una central térmica. Allí llega por _____ Pol Ferguson, un escocés que escribe guías turísticas, interesado en las _____ de una región del norte de España sobre la que tiene referencias _____ (una princesa y un piloto de Fórmula 1). La roulotte que conduce Ferguson le deja _____ en el valle, ocupado por la espectacular central _____, cuando pretendía recorrer la costa y visitar los diversos monumentos históricos. Tras verse obligado a permanecer allí, Pol Ferguson descubre a Federico, (Celso Bugallo), un _____ de unos sesenta años, que lleva tiempo luchando contra la _____ de la Térmica, y que cree firmemente que el Compromiso de Kyoto la va a condenar al cierre. Será Federico el que hará descubrir al escocés la singular vida en ese microcosmos _____. Allí vive Cristina (Clara Segura), una mujer con dos hijos que vive pegada a la Térmica, una pareja que cree no poder tener hijos por culpa de la térmica (Fran Sariego y Beatriz Rico), un minero _____ obsesionado con el golf (Adriano Prieto), un _____ que pesca de todo excepto peces...

Fuente: http://www.bausanfilms.com/fichas_detalle.asp?idIdioma=1&idFicha=444&idSeccion=59&Titulo=Cenizas

amenazado azar contaminación encallado excelencias lugar

lugareño mediáticas pescador prejubilado térmica

ACTIVIDADES DURANTE EL VISIONADO DE LA PELÍCULA

Desde un punto de vista fílmico, la película busca contrastar el choque entre progreso y medio ambiente. Fíjate en algunos de estos elementos para comentarlos posteriormente:

- localización, fotografía y color
- la música (referencias y efecto)



A continuación tenemos dos campos semánticos relacionados con la temática de la película. Selecciona las palabras y colócalas en la columna a la que correspondan, según la interpretación de la película:

Progreso	Medio ambiente

acebo	ácido	agua	árbol	autopista	basura	cafetera eléctrica	camión	
castaño	cenizas	cerezo	central térmica	coche	Compromiso de Kyoto	electricidad	carbón	
		ternero	tomates	tren	vaca	valle	veneno	
empleo	fontana	fuelle	hierba	humo	lechuga	lluvia	manzano	mina
monte	navaja	ordenador	panificadora	patatas	prado	río	salmón	vertidos

LOS PERSONAJES DE LA PELÍCULA

¿Quién lo ha dicho? Según estás viendo la película presta atención al diálogo. Ten esta hoja a mano y cuando oigas una de las frases de la lista que aparece a continuación, apunta rápidamente el nombre del personaje en la columna del medio. No te preocupes si pierdes una o dos, al final puedes completarlo con la ayuda de tus compañeros/as.

Aquí tienes nuevamente la lista de los personajes:

Federico / Cristina / Tati / Mario / Ferguson / Manolo (suegro de Cristina) / Alfredo (hijo de Cristina).

Lo que se dice	Quien lo dice	Que importancia tiene
1. Lleva más de cuarenta años echando humo y no lo digo yo, lo dicen los informes.		
2. Eso de Kyoto es un cuento chino.		
3. (Viajar) Es una bonita manera de conocer gente.		
4. Un hombre de campo siempre lleva navaja.		
5. Esas son cosas de familia que no importan a nadie.		
6. Y encima la Unión Europea está quitando las subvenciones.		
8. Abraza el manzano (...) que son muy mimosos.		
9. Mario, hice unos análisis hace dos meses.		
10. La lluvia ácida provoca la contaminación.		
11. ¿Y por qué en vez de escribir una carta a la Unión Europea no hablas con tu parienta? La Princesa de Asturias.		
12. Los nuestros cerezos, los nuestros manzanos, las nuestras vaques están muriéndose y tenemos que hacer algo para remediarlo.		

Ahora que ya hemos interpretado algunas de las intervenciones de los personajes, vamos a ver cómo son cada uno de ellos. Define a los principales protagonistas. Aquí tienes una serie de adjetivos que te ayudarán a completar esta tarea.

romántico, loco, abierto, cerrado, solitario, tradicional, moderno, frío, caluroso, soñador, violento, generoso, optimista, negativo, conflictivo, conformista, inconformista, triste, alegre, obediente, desobediente, vitalista, noble, sensible, lleno de dudas, observador, distraído, tramposo, mentiroso, honesto, respetuoso, viajero, quijotesco, solitario, silencioso, resentido, egoísta

Federico	Ferguson	Cristina	Tati	Mario

ACTIVIDAD POSTERIOR AL VISIONADO DE LA PELÍCULA

Sostenibilidad y ecología. Vamos a pensar en formas de ser más ecológicos.

REUSAR Piensa en nuevas formas de usar algo que ya no quieres o no necesitas.	RECICLAR Piensa en objetos que uses en tu vida diaria y que puedes reciclar en lugar de	REDUCIR Piensa en como reducir la contaminación.
Hacer una bolsa de la compra de un vestido viejo		
	Reciclar las botellas y tarros de cristal	
		Compartir el coche con un compañero de trabajo

ANEXO 5

EL BOLA (2000) de Acheró Mañas⁵.

Vamos a trabajar con una película en la que el protagonista es El Bola, un chaval de 12 años que sufre malos tratos por parte de su padre. Su situación familiar, que oculta avergonzado, le hace evitar relaciones de amistad con otros chicos. La llegada de un nuevo compañero al colegio, con quien traba amistad, y el conocimiento de una familia donde existe la comunicación y el cariño, le darán fuerzas para aceptar y finalmente enfrentarse a su problema.

Antes de trabajar con algunas secuencias de la película, te proponemos que veas el trailer del film y en pequeños grupos intentemos analizar las 5 palabras que aparecen, como temas y elementos importantes de la historia.

UN NIÑO

UN AMULETO

UN JUEGO

UN AMIGO

UN SECRETO

UN SECRETO

La vida del Bola no transcurre con normalidad. El ambiente de su casa está lleno de violencia y autoritarismo por parte de su padre. A lo largo de la película hay varias escenas que reflejan la relación que hay entre el chico y su padre y también la diferencia que existe con el padre y la familia de Alfredo. Vamos a estudiar una de estas secuencias con más detalle. Obsérvala y después contesta a estas preguntas:

¿Cómo te parece la relación del padre con el Bola? (una relación de entendimiento, de atención o una relación de distancia y superioridad por parte del padre) Explica tu respuesta, sobre todo atendiendo a los gestos y el diálogo entre ellos.

¿Crees que el Bola aprecia a su padre? Cómo lo demuestra.

¿Cómo definirías al padre? ¿Qué es lo que más le importa? Utiliza el mayor número de adjetivos. Puedes consultar el diccionario para completar el ejercicio.

LA FAMILIA DE PABLO Y LA FAMILIA DE ALFREDO

A medida que avanza el argumento de la película vemos las diferencias que existen entre las dos familias protagonistas: la familia del Bola y la de Alfredo. Vamos a observar unas escenas, a partir de las cuales y con la ayuda de un compañero debes completar la lista que te presentamos a continuación con el mayor número de datos.

FAMILIA DE PABLO (El bola)

Número de miembros
de la familia y relación con
Pablo/Alfredo:
Descripción del padre:

⁵Algunas ideas de las actividades presentadas se han extraído de Ana Valbuena García (Universidad de Huddersfield/IC

Oficio:
Descripción de la madre:
Oficio:
Ambiente familiar:
Temas de conversación:
Descripción de la casa:
Otros datos:
FAMILIA DE ALFREDO
Número de miembros
de la familia y relación con
Pablo/Alfredo
Descripción del padre:
Oficio:
Descripción de la madre:
Oficio:
Ambiente familiar:
Temas de conversación:
Descripción de la casa:
Otros datos:

A continuación tienes una serie de adjetivos que te ayudarán a completar la lista, sobre todo en la descripción del padre de Pablo y el de Alfredo. Además del vocabulario que conoces, la consulta de un diccionario también puede ser muy útil:

Autoritario, generoso, frío, poco comunicativo, afable, moderno, tradicional, de buen humor, de mal humor, comprensivo, abierto, cerrado, severo, cariñoso, frustrado, intransigente, cooperativo, comprometido, joven
--

Intentad ahora escribir un pequeño texto en el que se describa cada una de las familias:

DESCRIPCIÓN DE LOS MODELOS FAMILIARES QUE SE MUESTRAN EN LA PELÍCULA.

En la película se reflejan dos tipos de familias: la familia de Pablo (El Bola) y la familia de Alfredo.

Por un lado, la familia de Pablo, está compuesta por padre, madre, abuela y el menor. Los padres de Pablo, tuvieron un hijo antes que Pablo, el cual falleció antes de que Pablo naciera. La familia de Pablo se caracteriza por el carácter autoritario del padre. El padre de Pablo sufre trastornos mentales debido a la pérdida de su hijo mayor. Esto se traduce en malos tratos físicos y psíquicos hacia su hijo menor así como su actitud autoritaria en casa. El padre de Pablo es el que da las órdenes en casa, mostrándose la madre sin voz ni voto. Las decisiones no son compartidas sino orden del padre. La abuela tampoco tiene voz ni voto. Es una persona mayor que no se le tiene en cuenta, se le trata como un objeto. El padre de Pablo trabaja en una ferretería. El padre de Pablo tiene una tolerancia mínima y tienen una concepción de la vida negativa y peyorativa. Sus comidas y cenas son monótonas sin apenas comunicación verbal, hasta que se introduce la violencia. En esta familia los lazos afectivos son débiles, el cariño es mínimo, no existe el diálogo ni la comunicación sino que predomina la discusión y los enfrentamientos.

Por otro lado, la familia de Alfredo, está compuesta por padre, madre, el menor y su hermano pequeño. La familia de Alfredo se caracteriza por el respeto, la confianza, el cariño, el diálogo y la comunicación. Es una familia unida, con fuertes lazos afectivos. El padre de Alfredo es tatuador y la madre permanece en la casa desempeñando las tareas del hogar. La familia de Alfredo tiene una concepción de vida y tolerancia óptima e intentan pasar el mayor tiempo posible juntos disfrutando del tiempo.

Se muestran por tanto dos modelos de familia muy diferente, lo cual repercute de una u otra forma en la educación de los hijos. Por un lado, se puede decir que la familia de Pablo, se caracteriza por ser una familia autoritaria, en la que predomina el control, las exigencias, la falta de comunicación y la falta de afecto. El autoritarismo se traduce en malos tratos psíquicos y físicos hacia el menor de la familia por parte de su padre. Por otro lado, la familia de Alfredo, se caracteriza por ser una familia permisiva, ya que predomina afecto y comunicación ligado a bajo nivel de control y